Pardon me, I would like to ask...

- Please pause so the interpreter can tell me what you have said.
- Please repeat that, I am afraid it was not all covered in the interpretation.
- Could we slow down a bit to be sure the interpreter is able to give a full interpretation?
- Could you both repeat what you said, one at a time, so we can be sure the interpreter can cover everything?
- I do not understand the interpretation very well. Could we try to reschedule with another interpreter?

Ipagpaumanhin mo ako, nais kong magtanong...

- Mangyaring saglit na tumigil para sabihin sa akin ng tagapagsalin ang sinabi mo.
- Pakiusap pakiulit, nangangamba akong hindi lahat ay nasakop ng pagsasalin.
- Pwede ba tayong magdahan-dahan para masiguro na makakapagbigay ang tagapagsalin ng buong pagsasalin?
- Pwede ba na pareho ninyong ulitin ang sinabi, isa-isa, upang masiguro na masakop ng tagapagsalin lahat?
- Hindi ko naiintindihan ng Mabuti ang pagsasalin. Pwede ba nating subukan na mag-iskedyul ng ibang tagapagsalin?

Communicating Effectively with Interpretation

- Schools and districts must provide interpretation when needed to communicate effectively with families who request an interpreter.
- For interpretation to be effective, everyone involved in the conversation must cooperate and make time for interpretation.
- Use this card as needed during an interpreted conversation to receive a complete, accurate and understandable interpretation.
- Remember, if you do not understand something; ask the person you are talking with to explain. The interpreter can interpret your request for explanation but should not try to answer your questions.
- If you believe the interpreter is not interpreting correctly, you can ask to re-schedule with another interpreter.

Epektibong Komunikasyon gamita ng Pagsasalin

- Ang mga eskuwelahan at distrito ay kailangan na magbigay ng pagsasalin kung kinaailangan para epektibong makipagkomunikasyon sa mga pamilya na humihiling ng tagapagsalin.
- Upang maging epektibo ang pagsasalin, lahat na may kaugnayan sap ag-uusap ay kailangan na makipagtulungan a maglaan ng oras sa pagsasalin.
- Gamitin ang kard na ito kung kinakailangan sa panahon ng pakikipag-usap na may pagsasalin upang makatanggap ng kumpleto, tumpak at nauunawaang pagsasalin.
- Tandaan, kung hindi ninyo naiintindihan ang isang bagay; tanungin ang taong kinakausap para makapagpaliwanag. Ang tagapagsalin ay maaaring isalin ang inyong kahilingan para sa pagpapaliwanag ngunit hindi dapat masubukan na sagutin ang inyong mga katanungan.
- Kung naniniwala kayo na ang tagapagsalin ay hindi nagsasalin ng tama, maaari kayong humiling na muling iskedyul sa ibang tagapagsalin.

Kard ng mga Tip sa Pagsasalin

Hanapin kami sa

Facebook sa Ingles: @WAEducationOmbuds

Facebook sa Espanyol: @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEdOmbudsman

Opisina ng Gobernador ng Washington State ng

Education Ombuds

Kami ay nakikinig. Iinapaalam namin. Tumutulong kami para malutas ang mga problema.

Sa Telepono: 1-866-297-2597 **Online: www.oeo.wa.gov**

Tagalog

Interpretation Tips Card

Find us on...

Facebook in English: @WAEducationOmbuds

Facebook in Spanish: @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEdOmbudsman

Washington State Governor's Office of the

Education Ombuds

We listen. We inform. We help solve problems.

Phone: 1-866-297-2597 **Web: www.oeo.wa.gov**

Tagalog